

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL.....	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN JUDUL	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR LAMPIRAN	xi
PEDOMAN TRANSLITERASI JEPANG – LATIN.....	xii
INTISARI	xvii
ABSTRACT	xviii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	7
1.3 Tujuan dan Manfaat Penelitian	7
1.4 Tinjauan Pustaka	8
1.5 Landasan Teori.....	15
1.5.1 Perubahan Makna	15
1.5.2 Honorifik Bahasa Jepang.....	16
1.5.3 Kesantunan dalam Bahasa Indonesia.....	22
1.5.4 Konsep <i>Uchi-Soto</i>	24
1.5.5 Terjemahan	25
1.6 Metode Penelitian.....	27
1.6.1 Sumber Data	28
1.6.2 Metode Pengumpulan Data.....	29

1.6.3 Metode Analisis Data	30
1.6.4 Metode Penyajian Analisis Data.....	30
1.7 Organisasi Penyajian.....	31
 BAB II BENTUK UNGKAPAN HONORIFIK DAN KONSEP <i>UCHI-SOTO</i> DALAM TAKARIR DRAMA JEPANG	32
2.1 Ungkapan Honorifik Bahasa Jepang dan Konsep <i>Uchi Soto</i> dalam Takarir Drama <i>Shinbun Kisha</i>	32
2.2 Ungkapan Honorifik Bahasa Jepang dan Konsep <i>Uchi Soto</i> dalam Takarir Drama <i>Gekikaradou</i>	47
 BAB III PERUBAHAN MAKNA PADA PENERJEMAHAN UNGKAPAN HONORIFIK DALAM TAKARIR DRAMA JEPANG.....	72
3.1 Perubahan Makna pada Penerjemahan Ungkapan Honorifik Bahasa Jepang dalam Takarir Drama <i>Shinbun Kisha</i>	72
3.2 Perubahan Makna pada Penerjemahan Ungkapan Honorifik Bahasa Jepang dalam Takarir Drama <i>Gekikaradou</i>	91
 BAB IV PERBANDINGAN PENERJEMAHAN UNGKAPAN HONORIFIK DAN ALASAN TERJADINYA PERUBAHAN MAKNA DALAM TAKARIR DRAMA JEPANG	110
4.1 Perbandingan Penerjemahan Ungkapan Honorifik dalam Takarir Drama <i>Shinbun Kisha</i> dan drama <i>Gekikaradou</i>	110
4.2 Alasan Terjadinya Perubahan Makna dalam Penerjemahan Ungkapan Honorifik pada Takarir Drama Jepang	120
 BAB V KESIMPULAN	129
5.1 Kesimpulan	129
5.2 Saran.....	132
 DAFTAR RUJUKAN	133
LAMPIRAN.....	137